



**LIBE\_PV(2011)0413\_1**

**ZAPISNIK**

seje z dne 13. aprila 2011 od 9.00 do 12.30  
V BRUSLJU

**PREDSTAVITEV O PRAVICI DO DOSTOPA DO DOKUMENTOV EU:  
IZVAJANJE IN PRIHODNOST UREDBE (ES) ŠT. 1049/2001**

Seja se je začela v sredo, 13. aprila 2011, ob 9.11. Vodil jo je Michael Cashman.

OJ\863888, PE462.728v02

Poročevalec odbora LIBE Michael Cashman, poročevalka odbora AFCO Anneli Jäätteenmäki in soporočevalka odbora LIBE Heidi Hautala so podali uvodne misli.

Na tej točki je vodenje seje je prevzela Heidi Hautala.

**1. ZASEDANJE I – Uporaba Uredbe (ES) št. 1049/2001 pred začetkom veljavnosti Lizbonske pogodbe in po njem**

**1. del: Izzivi za državljane**

Evropski varuh človekovih pravic Nikiforos Diamanduros je imel predstavitev z naslovom Kaj se lahko naučimo iz pritožb, poslanih varuhu človekovih pravic?

Anaïs Berthier, predstavnica organizacije ClientEarthPractical, je predstavila težave, s katerimi se spopadajo pri zahtevah za dokumente EU.

Predsednik Evropske zveze novinarjev Arne König je imel predstavitev z naslovom Priti do globalne slike EU: pomanjkljivosti in izboljšave z vidika poklicnega uporabnika.

Tony Bunyan, predstavnik organizacije Statewatch, je imel predstavitev z naslovom Od besed k dejanjem: ko se praksa ne ujema s pravili.

Yves Steinitz, direktor direktorata C – cilj preoblikovanja 2012 z Urada za uradne publikacije Evropske unije, je imel predstavitev z naslovom Skupni institucionalni prostor, a še vedno brez skupnega jezika.

Govorila je poslanka Krisztina Morvai. Nikiforos Diamanduros je podal pripombo.

V razpravi so sodelovali Ole Brouwer, poslanca Michael Cashman in Heidi Hautala ter govorniki Nikiforos Diamanduros, Tony Bunyan in Anaïs Berthier.

## **2. del: Izzivi za institucije EU**

Predsednica Heidi Hautala je naredila uvod.

Helen Darbshire, predstavnica organizacije AccessInfo, je imela predstavitev z naslovom Od Wikileaks do Wiki-lexa: krepitev zakonodajne preglednosti.

Cesare Onestini, vršilec dolžnosti vodje oddelka sekretariata upravnega odbora Evropske službe za zunanje delovanje (ESZD), je imel predstavitev z naslovom Pravica vedeti, potreba vedeti, potreba deliti. ESZD in izvajanje Uredbe (ES) št. 1049/2001 za zaupne dokumente.

Hubert Szałaszewski, direktor direktorata B – boljša priprava zakonodaje in upravne politike z Evropske komisije, je imel predstavitev z naslovom Preglednost v institucijah, agencijah in telesih EU: pogoj za odprto, neodvisno in učinkovito upravo EU.

V razpravi so sodelovali poslanca Michael Cashman in Heidi Hautala ter govorniki Nikiforos Diamanduros, Helen Darbshire, Hubert Szałaszewski and Cesare Onestini.

Na tej točki je vodenje seje prevzel Michael Cashman.

## **2. ZASEDANJE II – Izzivi pri prenovitvi/nadomestitvi Uredbe (ES) št. 1049/2001 v okviru Lizbonske pogodbe**

Profesorica Deirdre Curtin z Univerze v Amsterdamu je imela predstavitev z naslovom Preglednost kot ustavno načelo, ki temelji na pogodbah in listini o temeljnih pravicah: kako ukrepati pri pregledu Uredbe 1049/2001?

Peter Hustinx, evropski nadzornik za varstvo podatkov (ENVP), je imel predstavitev z naslovom Spodbujanje informacijske zasebnosti državljanov: kako lahko preglednost in varstvo podatkov okrepi drug drugega?

Poslanka Heidi Hautala je postavila vprašanja, na katera so odgovorili govorniki Deirdre Curtin, Peter Hustinx in Nikiforos Diamanduros.

V zvezi s preglednostjo in nezakonodajnimi dejavnostmi je Valerio Placco, pravni svetovalec Sodišča Evropske unije, imel predstavitev o sodnih in kvazisodnih postopkih, Alfredo Panarella, vodja oddelka in svetovalec uprave Evropske

investicijske banke, pa je imel predstavitev o dobrem upravljanju javnega denarja.

Ena od govornikov, Anaïs Berthier, je postavila vprašanje, na katerega se je odzval predsednik Michael Cashman, poslanca Alfredo Panarella in Valerio Placco pa sta nanj odgovorila. Evropski varuh človekovih pravic Nikiforos Diamanduros je podal pripombo.

V zvezi s preglednostjo v agencijah EU so imeli predstavitve Sakari Vuorensola, vodja pravnega oddelka agencije Frontex, Dietrich Neumann, vodja za pravne zadeve Europol, in Josiane Riviere, vodja bruseljskega urada Evropske agencije za okolje.

V razpravi so sodelovali poslanec Michael Cashman ter govornici Deirdre Curtin in Helen Darbishire.

Poročevalec odbora LIBE Michael Cashman, poročevalka odbora AFCO Anneli Jäätteenmäki in soporočevalka odbora LIBE Heidi Hautala so podali sklepne pripombe.

Seja se je končala ob 12.35.

**ПРИСЪСТВЕН ЛИСТ/LISTA DE ASISTENCIA/PREZENČNÍ LISTINA/DELTAGERLISTE/  
ANWESENHEITSLISTE/KOHALOLIJATE NIMEKIRI/KATAΣΤΑΣΗ ΠΑΡΟΝΤΩΝ/RECORD OF ATTENDANCE/  
LISTE DE PRÉSENCE/ELENCO DI PRESENZA/APMEKLĒJUMU REĢISTRŠ/DALYVIŲ SAŪAŠAS/JELENLÉTI ÍV/  
REĢISTRU TA' ATTENDENZA/PRESENTIELIJST/LISTA OBECNOŠCI/LISTA DE PRESENCAS/LISTÁ DE PREZENȚĂ/  
PREZENČNÁ LISTINA/SEZNAM NAVZOČIH/LÄSNÄOLOLISTA/DELTAGARLISTA**

Бюро/Mesa/Předsednictvo/Formandskabet/Vorstand/Juhatus/Προεδρείο/Bureau/Ufficio di presidenza/Prezidijs/Biuras/Elnökség/ Prezydium/Birou/Předsednictvo/Předsedstvo/Puheenjohtajisto/Presidiet (*)
Michael Cashman, Heidi Hautala, Monica Luisa Macovei
Членове/Diputados/Poslanci/Medlemmer/Mitglieder/Parlamendiliikmed/Μέλη/Members/Députés/Deputati/Deputāti/Nariai/Képviselők/ Membri/Leden/Posłowie/Deputados/Deputați/Jäsenet/Ledamöter
Philip Claeys, Carlos Coelho, Csaba Sógor, Renate Sommer
Заместници/Suplentes/Náhradníci/Stedfortrædere/Stellvertreter/Asendusliikmed/Αναπληρωτές/Substitutes/Suppléants/Supplenti/ Aizstājēji/Pavaduojantys nariai/Póttagok/Sostituti/Plaatsvervangers/Zastępcy/Membros suplentes/Supleantî/Náhradníci/Namestniki/ Varajäsenet/Suppleanter
Krisztina Morvai

187 (2)
193 (3)
Eva Lichtenberger
49 (6) (Точка от дневния ред/Punto del orden del día/Bod pořadu jednání (OJ)/Punkt på dagsordenen/Tagesordnungspunkt/Päevakorra punkt/Ημερήσια Διάταξη Σημείο/Agenda item/Point OJ/Punto all'ordine del giorno/Darba kārtības punkts/Darbotvarkés punktas/ Napirendi pont/Punt fuq l-agenda/Agendapunt/Punkt porządku dziennego/Ponto OD/Punct de pe ordinea de zi/Bod programu schôdze/ Točka UL/Esityslistan kohta/Föredragningslista punkt)
Anneli Jäätteenmäki

Наблюдатели/Observadores/Pozorovatelé/Observatører/Beobachter/Vaatlejad/Παρατηρητές/Observers/Observateurs/Osservatori/ Novērotāji/Stebētāji/Megfigyelők/Osservatori/Waarnemers/Observatorzy/Observadores/Observatori/Pozorovatelia/Opazovalci/ Tarkkailijat/Observatörer

По покана на председателя/Por invitación del presidente/Na pozvání předsedy/Efter indbydelse fra formanden/Auf Einladung des Vorsitzenden/Esimehe kutsel/Με πρόσκληση του Προέδρου/At the invitation of the Chair(wo)man/Sur l'invitation du président/
--

Su invito del presidente/Pēc priekšsēdētāja uzaicinājuma/Pirmininkui pakvietus/Az elnök meghívására/Fuq stedina tal-President/ Op uitnodiging van de voorzitter/Na zaproszenie Przewodniczącego/A convite do Presidente/La invitația președintelui/Na pozwanie predsedu/Na povabilo predsednika/Puheenjohtajan kutsusta/På ordförandens inbjudan

Съвет/Consejo/Rada/Rådet/Rat/Nōukogu/Συμβούλιο/Council/Conseil/Consiglio/Padome/Taryba/Tanács/Kunsill/Raad/Conselho/ Consiliu/Svet/Neuvosto/Rådet (*)	
M. Breitkopf, Budzynske-Dubvantoy (P.R. PL), P. Heirbaut, M. Janssen, D. Rousset (P.R. FR), A. Stantcheva (S-G), A. Schmidtberges (P.R. AT), M. Schverman (P.R. NL),	
Комисия/Comisión/Komise/Kommissionen/Kommission/Euroopa Komisjon/Επιτροπή/Commission/Commissione/Komisija/Bizottság/ Kummissjoni/Commissie/Komisja/Comissão/Comisie/Komisia/Komissio/Kommissionen (*)	
Hubert Szałaszewski	
Други институции/Otras instituciones/Ostatní orgány a instituce/Andre institutioner/Andere Organe/Muud institutsioonid/ Άλλα θεσμικά όργανα/Other institutions/Autres institutions/Altre istituzioni/Citas iestādes/Kitos institucijos/Más intézmények/ Istituzzjonijiet oħra/Andere instellingen/Inne instytucje/Outras Instituições/Alte instituții/Iné inštitúcie/Druge institucije/Muut toimielimet/Andra institutioner/organ	
EEAS European Ombudsman Council of Europe Court of Justice EIB EDPS EUROPOL EEA Publications Office Frontex	C. Onestini Nikiforos Diamandouros, F. O'Regan, C. Karakosta, T. Sevón Tamara Demydenko Valerio Placco A. Aupperle, Alfredo Panarella Peter Hustinx, H. Kranenberg, Dietrich Neumann, S. Ryder Josiane Riviere Yves Steinitz Sakari Vuorensola

Други учасници/Otros participantes/Ostatní účastníci/Endvidere deltog/Andere Teilnehmer/Muud osalejad/Επίσης Παρόντες/Other participants/Autres participants/Altri partecipanti/Citi klātesošie/Kiti dalyviai/Más résztvevők/Partecipanti oħra/Andere aanwezigen/ Inni uczestnicy/Outros participantes/Alți participanți/Ini účastnici/Drugi udeleženci/Muut osallistujat/Övriga deltagare	
H. Laagaard, Adriana Baboi-Stroe, Anaïs Berthier, H. Broman, O. Brouwer, Tony Bunyan, Deirdre Curtin, Croze, R. Cruz, S. Dahl, S. Dahllöf, Helen Darbshire, A. De Rossi, F. De Tort, M. Dekker, A. Ego, E. Eias, T. Elvorthy, K. Eplenyi, S. Füllenbach, N. Grieseck, N. Görlig, Maria Hellberg, R. Hernandez, F. Hojo, Arne König, D. Koustias, J. Leone, Liljehden, C. Monda, P. Murto-Lehtinen, A. Nahkala, L. Nordström, C. Ostermann, R. Patz, A. Parzych, V. Remagle, M. Saarteinen, S. Sataveekaide, R. Savignat, R. Schneider, S. Schimanj, K. Sevón, S. Siffit, K. Sälgröm, I. Tsalalidou, M. Velema	
Секретариат на политическите групи/Secretaría de los Grupos políticos/Sekretariát politických skupin/Gruppenes sekretariat/ Sekretariat der Fraktionen/Fraktsioonide sekretariaat/Γραμματεία των Πολιτικών Ομάδων/Secretariats of political groups/Secrétariat des groupes politiques/Segreteria gruppi politici/Politisko grupu sekretariāts/Frakciju sekretoriai/Képviseletcsoportok titkársága/Sekretarjat gruppi politici/Fractiesecretariaten/Sekretariat Grup Politycznych/Secr. dos grupos políticos/Secretariate grupuri politice/Sekretariát politických skupin/Sekretariat političnih skupin/Poliittisten ryhmien sihteeristö/Gruppenas sekretariat	
PPE S&D ALDE ECR Verts/ALE GUE/NGL EFD NI	Ciuffreda  Marzocchi  Tsaklanganos Tonsberg, Winants

<p>Кабинет на председателя/Gabinete del Presidente/Kancelář předsedy/Formandens Kabinet/Kabinett des Präsidenten/Presidendi kantselēi/Γραφείο Προέδρου/President's Office/Cabinet du Président/Gabinetto del Presidente/Priekšsēdētāja kabinets/Pirmininko kabinetas/Elnöki hivatal/Kabinett tal-President/Kabinet van de Voorzitter/Gabinet Przewodniczącego/Gabinete do Presidente/Cabinet Președinte/Kancelária predsedu/Urząd predsednika/Puhemiehen kabinetti/Talmannens kansli</p>	
<p>Кабинет на генералния секретар/Gabinete del Secretario General/Kancelář generálního tajemníka/Generalsekretærens Kabinet/Kabinett des Generalsekretärs/Peasekretäri büroo/Γραφείο Γενικού Γραμματέα/Secretary-General's Office/Cabinet du Secrétaire général/Gabinetto del Segretario generale/Ġeneralsekretära kabinets/Generalinio sekretoriaus kabinetas/Főtitkári hivatal/Kabinett tas-Segretarju Ġenerali/Kabinet van de secretaris-generaal/Gabinet Sekretarza Generalnego/Gabinete do Secretário-Geral/Cabinet Secretar General/Kancelária generálneho tajomníka/Urząd generalnega sekretarja/Pääsihteerin kabinetti/Generalsekreterarens kansli</p>	
<p>Генерална дирекция/Dirección General/Generální ředitelství/Generaldirektorat/Generaldirektion/Peadirektoraat/Γενική Διεύθυνση/Directorate-General/Direction générale/Direzione generale/Generāldirektorāts/Generalinis direktoratas/Főigazgatóság/Direktorat Ġenerali/Direktoraten-generaal/Dyrekcja Generalna/Direcção-Geral/Direcții Generale/Generálne riaditeľstvo/Generalni direktorat/Pääosasto/Generaldirektorat</p>	
<p>DG PRES DG IPOL DG EXPO DG COMM DG PERS DG INLO DG TRAD DG INTE DG FINS DG ITEC</p>	<p>L. Hansson, S. Tenhunen</p>
<p>Правна служба/Servicio Jurídico/Právní služba/Juridisk Tjeneste/Juristischer Dienst/Öigusteenistus/Νομική Υπηρεσία/Legal Service/Service juridique/Servizio giuridico/Juridiskais dienests/Teisės tarnyba/Jogi szolgálat/Servizz legali/Juridische Dienst/Wydział prawny/Serviço Jurídico/Serviciu Juridic/Právny servis/Pravna služba/Oikeudellinen yksikkö/Rättstjänsten</p>	
<p>A. Pospisilova Padowska, Bujalance Vigara, Díez Parra, F. Herjas</p>	
<p>Секретариат на комисията/Secretaría de la comisión/Sekretariat výboru/Udvalgssekretariatet/Ausschussekretariat/Komisjoni sekretariaat/Γραμματεία επιτροπής/Committee secretariat/Secrétariat de la commission/Segreteria della commissione/Komitejas sekretariāts/Komiteto sekretoriatas/A bizottság titkársága/Sekretarjat tal-kumitat/Commissiesecretariaat/Sekretariat komisji/Secretariado da comissão/Sekretariat comisie/Sekretariat odbora/Valiokunnan sihteeristö/Utskottssekretariatet</p>	
<p>D. Ciuche, A. Erbeznik, M. Gandolfo</p>	
<p>Сътрудник/Asistente/Asistent/Assistent/Assistenz/Βοηθός/Assistant/Assistente/Palīgs/Padējējas/Asszisztens/Asystent/Pomočnik/Avustaja/Assistenten</p>	
<p>M. Lucchini</p>	

- \* (P) = Председател/Presidente/Předseda/Formand/Vorsitzender/Esimees/Πρόεδρος/Chair(wo)man/Président/Priekšsēdētājs/Pirmininkas/Elnök/President/Voorzitter/Przewodniczący/Președinte/Predseda/Predsednik/Puheenjohtaja/Ordförande
- (VP) = Заместник-председател/Vicepresidente/Místopředseda/Næstformand/Stellvertretender Vorsitzender/Aseesimees/Αντιπρόεδρος/Vice-Chair(wo)man/Vice-Président/Priekšsēdētāja vietnieks/Pirmininko pavaduotojas/Alelnök/Víci President/Ondervoorzitter/Wiceprzewodniczący/Vice-Présidente/Vicepreședinte/Podpredseda/Podpredsednik/Varapuheenjohtaja/Vice ordförande
- (M) = Член/Miembro/Člen/Medlem./Mitglied/Parlamendiliige/Μέλος/Member/Membre/Membro/Deputāts/Narys/Képviselő/Membru/Lid/Członek/Membro/Membru/Člen/Poslanec/Jäsen/Ledamot
- (F) = Длъжностно лице/Funcionario/Úředník/Tjenestemand/Beamter/Ametnik/Υπάλληλος/Official/Fonctionnaire/Funzionario/Ierēdnis/Pareigūnas/Tisztviselő/Ufficial/Ambtenaar/UrządNIK/Funcionário/Funcionar/Úradník/Uradnik/Virkamies/Tjänsteman